



H-24 – HB 7006B

Hébreu biblique élémentaire II

Hiver 2024

Description

Professeur

Jacques Boulet

Courriel

jacques.ej.boulet@gmail.com

Adresse

Faculté de Théologie
Évangélique (FTE)
10710, avenue Hamelin
Montréal, QC, H2B 2G1

Téléphone

(514) 526-2003

Courriel Administration

admin@fteacadia.com

Site Web

www.fteacadia.com

Introduction à l'hébreu de l'Ancien Testament. Ce cours se donne sur deux trimestres et vise à amener l'étudiant à un niveau de compétence suffisant pour pouvoir lire les textes les plus accessibles de l'Ancien Testament. Pour atteindre ce but, nous mettrons l'accent sur la mémorisation d'un vocabulaire de base et l'analyse des formes et de la grammaire. Grâce à ces fondements, l'étudiant pourra lire, traduire et jouir de textes hébreux de plus en plus compliqués.

Prérequis : HB 7006A

Objectifs (#1^{er} et #2^e cycles)

L'objectif principal de la séquence Hébreu I & II est de développer les compétences nécessaires pour la lecture et la compréhension des textes hébreux les plus simples de l'Ancien Testament. L'étudiant devra donc :

1. Acquérir un vocabulaire de base;
2. Apprendre à faire l'analyse des mots hébreux (ex. noms, adjectifs, verbes);
3. S'exercer à lire et traduire des phrases de plus en plus complexes.

Matériel obligatoire (#1^{er} et #2^e cycles)

Van Pelt, Miles V., et Gary D. Pratico. 2020. *Hébreu biblique de base : Grammaire*. Impact Académia.

Van Pelt, Miles V., et Gary D. Pratico. 2020. *Hébreu biblique de base : Cahier d'exercices*. Impact Académia.

Recommandé (non obligatoire): Van Pelt, Miles V., et Gary D. Pratico. 2020. *Hébreu biblique de base : Cartes de vocabulaire*. Impact Académia.

Note : La grammaire et le cahier d'exercices sont disponibles chez Publications Chrétiennes séparément ou faisant partie d'un ensemble de 3 articles comprenant aussi les cartes de vocabulaire.

**Le matériel
obligatoire est
entièrement
disponible sur DTL 2**

Infos dans votre Google
Classroom > Travaux et devoirs
> Trousse de l'étudiant >
Bibliothèque



THE DTL 2

Horaire (sujet à ajustements)

N°	Dates Jeudi 18h30- 21h30	Sujets	Quiz ¹	À faire avant la prochaine séance
1	11-jan	Révision Chap. 19 : Suffixes pronominaux (sur verbes)	–	Lire le syllabus Test de révision² Exercices, chap. 19
2	18-jan	Chap. 20 : Qal en construction infinitive Chap. 21 : Qal infinitif absolu	Quiz 10	Exercices, chap. 20 & 21
3	25-jan	Chap. 22 : Qal participe	Quiz 11	Exercices, chap. 22
4	1-fév	Chap. 23 : Syntaxe des phrases	Quiz 12	Exercices, chap. 23
5	8-fév	Chap. 24 : Niphal (verbes forts) Chap. 25 : Niphal (verbes faibles)	Quiz 13	Exercices, chap. 24 & 25
6	15-fév	Chap. 26 : Piel (verbes forts) Chap. 27 : Piel (verbes faibles)	Quiz 14	Exercices, chap. 26 & 27 Réviser pour l'examen
Pas de cours : Semaine de lecture 19 - 23 février 2024				
7	29-fév	Examen mi-session	–	
8	7-mars	Chap. 28 : Pual (verbes forts) Chap. 29 : Pual (verbes faibles)	–	Exercices, chap. 28 & 29
9	14-mars	Chap. 30 : Hiphil (verbes forts) Chap. 31 : Hiphil (verbes faibles)	Quiz 15	Exercices, chap. 30 & 31
10	21-mars	Chap. 32 : Hophal (verbes forts) Chap. 33 : Hophal (verbes faibles)	Quiz 16	Exercices, chap. 32 & 33
11	28-mars	Chap. 34 : Hitpaël (verbes forts) Chap. 35 : Hitpaël (verbes faibles)	Quiz 17	Exercices, chap. 34 & 35
12	4-avr	Chap. 36 : Introduction à la Bible hébraïque Révision & Traduction de textes	Quiz 18	Exercices, chap. 36 Réviser pour l'examen
13	11-avr	Examen final		

¹ À compléter en ligne chaque semaine avant 23h59 le samedi.

² À compléter en ligne avant 23h59 le mercredi 17 janvier 2024.

Pondération

Exigences	1 ^{er} et 2 ^e cycles
1. Présence	-
2. Test de révision	5%
3. Quiz hebdomadaires (9)	25%
4. Examen mi-session	30%
5. Examen final	40%
Total	100%

Réglementation sur les évaluations et sur le plagiat : voir le Guide des Études

Les devoirs et travaux doivent être rendus dans les délais. Des sanctions seront prises en conformité avec le [Guide des Études](#) disponible sur le site de la FTE.

Le plagiat est à éviter absolument sous peine de sanctions importantes. Pour ce sujet aussi, vous êtes tenu de prendre connaissance de la réglementation en vigueur dans le [Guide des Études](#).

Le lien vers le [Guide des Études](#) (sur ces deux points notamment) est également disponible sur la Google Classroom dans la *Trousse des étudiants* (onglet *Travaux et devoirs*), au même endroit que le lien vers les [syllabus](#).

En tant qu'étudiant, vous avez la responsabilité de vous informer sur les règles applicables dans le cadre des études à la FTE afin de les respecter et d'agir en conséquence. Ignorer une règle ne vous dédouane pas de votre responsabilité en cas de non-respect de cette dernière.

Les leçons et le travail de la semaine

Pendant nos leçons :

1. Je répondrai à vos questions provenant de votre lecture et de vos exercices.
2. Nous ferons des exercices de révision ensemble.
3. Je ferai un exposé dans lequel j'expliquerai les nouveaux points de grammaire dans le(s) chapitre(s) du manuel (voir l'horaire à la page 2).
4. Pendant la semaine, vous allez :
 - a. Étudier pour le quiz de la semaine (à faire en ligne avant 23h59 le samedi)
 - b. Lire le(s) chapitre(s) du manuel de la semaine et faire les exercices
 - c. Mémoriser le vocabulaire de la semaine – Je vous encourage à maintenir une semaine d'avance sur le vocabulaire à apprendre !

Quelques notes pour vous aider à apprendre avec l'aide du manuel :

- Commencez par mémoriser le vocabulaire du chapitre. Il est difficile d'apprendre les nouveaux points de grammaire en lisant des phrases contenant des mots qu'on ne connaît pas. Si possible, mémorisez le vocabulaire une ou deux semaines à l'avance pour que vous n'ayez aucun problème de vocabulaire quand vous commencez un nouveau chapitre.
- Révisez tout votre vocabulaire au moins une fois par semaine.
- En lisant les chapitres, concentrez-vous sur une section à la fois. Maîtrisez le contenu d'une section avant d'avancer.
- En faisant les exercices :
 - Faites tous les exercices en écrivant les réponses sur un papier.
 - Quand vous avez fini les exercices d'une section, révisez votre travail en vérifiant le corrigé disponible en PDF.
 - Si vous avez fait des erreurs, essayez de comprendre pourquoi avant d'avancer.
 - Si vous ne comprenez pas votre erreur, faites-vous une note et apportez vos questions à la prochaine séance.

Évaluations, exigences et explications (#1^{er} et #2^e cycles)

1. Présence

La présence en classe est obligatoire. Un maximum de deux absences sera permis. **Avec trois absences (motivées ou non), il n'est plus possible de valider ce cours.**

2. Test de révision (5%)

Après les fêtes, il est tout à fait normal d'avoir oublié une partie du matériel d'Hébreu I. Pour pouvoir réussir Hébreu II, vous devez maîtriser les concepts de base abordés dans le premier cours.

Ce test, qui se situe entre le quiz et l'examen au niveau de la longueur, vous motivera à réviser le matériel des chapitres 1 à 18 de Van Pelt et Pratico, surtout le vocabulaire et l'analyse des formes verbales.

Vous remettrez le test en ligne **avant 23h59 le mercredi 17 janvier 2024.**

3. Quiz hebdomadaires (30%)

Il y aura 9 quiz hebdomadaires chaque session (voir l'horaire à la page 2). Les quiz servent à vous encourager à mémoriser le vocabulaire et les éléments de grammaire qui sont nécessaires pour atteindre les objectifs du cours. Il est impératif dans un cours de langue que vous maîtrisiez les leçons à chaque étape, parce que l'on continue à ajouter des éléments de grammaire sans relâche jusqu'à la fin.

Des 9 quiz, seuls les 8 meilleurs seront comptabilisés.

4. Examens (30% + 40%)

Il y aura deux examens majeurs pour évaluer votre compréhension et votre rétention du vocabulaire et de la grammaire. Les examens sont toujours cumulatifs.

La meilleure préparation pour ces examens est de fournir un effort régulier chaque semaine pour mémoriser le vocabulaire, apprendre les règles de grammaire, faire et corriger les exercices, et étudier pour les quiz. Apprendre une langue se fait petit à petit.

Guide de notation

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
94-100%	A+	4,33	Excellent
87-93%	A	4,00	
80-86%	A-	3,67	
77-79%	B+	3,33	Bon
73-76%	B	3,00	
70-72%	B-	2,67	

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
67-69%	C+	2,33	Moyen
63-66%	C	2,00	
60-62%	C-	1,67	
57-59%	D+	1,33	Passable
53-56%	D	1,00	
50-52%	D-	0,67	
0-49%	E	0,00	Échec

Orientation bibliographique³

Texte hébreu

Brown, A. Phillip, and Bryan W. Smith. 2008. *A Reader's Hebrew Bible*. Grand Rapids: Zondervan.

**Elliger, Karl, and Wilhelm Rudolph, eds. 1983. *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.⁴

Vance, Donald R., George Athas, and Yael Avrahami. 2015. *Biblia Hebraica Stuttgartensia: A Reader's Edition*. Peabody: Hendrickson.

Grammaires

Arnold, Bill T., and John H. Choi. 2018. *A Guide to Biblical Hebrew Syntax*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press.

Gesenius, Wilhelm, E. Kautsch, and A. E. Cowley. 1910. *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2nd English ed. Oxford: The Clarendon Press.

³ Dans cette section, le double astérisque (**) est employé pour marquer les ressources les plus recommandées.

⁴ BHS est le texte standard académique de l'Ancien Testament dans un volume avec appareil critique. Les deux autres textes remplacent l'appareil critique avec un glossaire (hébreu-anglais) sur chaque page avec les mots les moins communs.

- **Joüon, Paul. 1923. *Grammaire de l'hébreu biblique*. 2nd ed. Rome: Institut biblique pontifical.⁵
- Joüon, Paul, and T. Muraoka. 2006. *A Grammar of Biblical Hebrew*. Roma: Editrice Pontificio Instituto Biblico.
- Pegon, Dany. 1999. *Cours d'hébreu biblique*. Nogent-sur-Marne: Institut biblique de Nogent.
- **van der Merwe, Christo H. J., Jacobus A. Naudé, and Jan H. Kroeze. 2017. *A Biblical Hebrew Reference Grammar*. 2nd edition. T&T Clark.
- Waltke, Bruce K., and M. O'Connor. 1990. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake: Eisenbrauns.
- Williams, Ronald J., and John C. Beckman. 2007. *Williams' Hebrew Syntax*. 3rd edition. Toronto: University of Toronto Press.

Lexiques et dictionnaires

En français

- Marchand et Ennery. 1827. *Dictionnaire hébreu-français*. Metz: Hadamar.⁶
- Reymond, Philippe. 1991. *Dictionnaire d'hébreu et d'araméen bibliques*. Paris: Cerf.
- **Sander, M. N. Ph., et M. I. Trel. 1859. *Dictionnaire hébreu-français*. Paris: Jouaust.⁷

En anglais

- Brown, F., Driver, S. R. and Briggs, C. A. 1906. *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament with an Appendix Containing the Biblical Aramaic*. Oxford: Clarendon Press.⁸
- **Clines, David J. A. 2009. *The Concise Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield: Sheffield Phoenix Press.
- Clines, David J. A. 1993-2011. *The Dictionary of Classical Hebrew*. 8 volumes. Sheffield: Sheffield Academic Press.
- Holladay, William Lee. 1971. *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Leiden: Brill.
- **Koehler, Ludwig, Walter Baumgartner, and M. E. J. Richardson, eds. 1994. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (HALOT)*. 4 Volumes. Leiden: Brill.

Ressources pour le vocabulaire

- Landes, George M. 2001. *Building Your Biblical Hebrew Vocabulary: Learning Words by Frequency and Cognate*. Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Mitchell, Larry A. 2017. *A Student's Vocabulary for Biblical Hebrew and Aramaic*. Updated ed. Grand Rapids: Zondervan.

⁵ La grammaire de Joüon existe dans plusieurs éditions et a été réimprimée plusieurs fois. La deuxième édition de 1947 est disponible ici : <https://archive.org/details/JouonGrammaireDeLhebreuBibliqueIndexe/mode/2up>.

⁶ PDF disponible gratuitement : https://archive.org/details/Marchand-Ennery_DictionnaireBibleHebraique. Une édition de 1992 est aussi disponible à l'emprunt une heure à la fois : https://archive.org/details/dictionnairedeLa0000unse_m9n3.

⁷ Malgré le nom, ce dictionnaire contient aussi les mots araméens de l'AT. On trouve plusieurs numérisations : <https://archive.org/search?query=sander+trel+hebreu>.

⁸ Ce lexique est disponible gratuitement ici : <http://www.ericlevy.com/revel/bdb/bdb/main.htm>.

- Pleins, J. David, with Jonathan Homrighausen. 2017. *Biblical Hebrew Vocabulary by Conceptual Categories: A Student's Guide to Nouns in the Old Testament*. Grand Rapids: Zondervan.
- Scheumann, Jesse R., and Merissa Scheumann. 2019. *According to their Kinds: A Biblical Hebrew Picture Dictionary*. Picture Hebrew.
- **Van Pelt, Miles V., and Gary D. Pratico. *The Vocabulary Guide to Biblical Hebrew*. Grand Rapids: Zondervan, 2003.

Outils divers

- Gellis, Maurice, and Dennis Gribetz. 2010. *The Glory of Torah Reading*. 5th rev. ed. Leshon Limudim.
- **Nicole, Émile. 2019. *Hébreu biblique : Manuel de lecture cursive*. Édifac.
- Scott, William R. 2007. *A Simplified Guide to BHS: Critical Apparatus, Masora, Accents, Unusual Letters & Other Markings*. 4th ed. N. Richland Hills: Bibal Press.
- **Van Pelt, Miles, and Gary D. Pratico. 2006. *Graded Reader of Biblical Hebrew: A Guide to Reading the Hebrew Bible*. Grand Rapids: Zondervan.
- Würthwein, Ernst, and Alexander Achilles Fischer. 2014. *The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica*. 3rd ed. Translated by Erroll F. Rhodes. Grand Rapids: William B. Eerdmans.

Cours d'hébreu interactifs

Aleph with Beth

Un cours d'hébreu gratuit sur YouTube⁹ pour l'hébreu biblique qui n'utilise que L'HÉBREU BIBLIQUE ! C'est une façon formidable d'apprendre l'hébreu, et je vous recommande d'écouter les vidéos qui sont disponibles en parallèle avec notre cours. Ils ont aussi plusieurs autres ressources en plusieurs langues.¹⁰

Biblingo

Voir le logiciel Biblingo à <https://biblingo.org>.

- Une approche sympathique pour l'apprentissage des langues bibliques.
- Une grande partie du système est déjà disponible en français.

Les étudiants peuvent obtenir un rabais de 15%.

⁹ <https://www.youtube.com/@AlephwithBeth>.

¹⁰ <https://freehebrew.online/resources/>.